institut ramon llull

RESOLUCIÓN DE LA PRIMERA CONVOCATORIA DEL AÑO 2022 PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN LENGUA CATALANA Y OCCITANA (EN SU VARIEDAD ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2022 (1a C)

Hechos

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de fecha 8 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8606, de 15 de febrero de 2022), se abre la primera convocatoria del año 2022 para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa) (ref. BDNS 609811).

2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.

3. En fecha 26 de mayo de 2022 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.

4. En fecha 21 de julio de 2022, el órgano instructor formula la propuesta de resolución de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.

3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.

4. La resolución de 1 de febrero de 2022 (DOGC n.º 8600, de 7 de febrero de 2022) por la que se da publicidad al Acuerdo del Consejo de Dirección de fecha 19 de enero de 2022 por el que se modifican las bases que deben regir la concesión de subvenciones para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).

5. La base 10 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa) regula el procedimiento de concesión de las subvenciones.

6. La base 10.1 establece que el procedimiento de concesión de las subvenciones se tramita de acuerdo con el régimen de concurrencia competitiva.

7. La base 10.3 establece que las solicitudes son analizadas por una comisión de valoración, nombrada en la convocatoria de las subvenciones, que contará con expertos externos.

8. La base 13.1 establece que la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull resolverá en el plazo máximo de seis meses a contar desde la fecha de publicación de la convocatoria.

9. La base 1 de las bases establece que las subvenciones que se conceden de acuerdo con estas bases tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 12.2 establece que en la resolución constará de manera expresa el carácter de *minimis* de la subvención.

11. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2.*e)* de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en Anexo.

2. Establecer que el pago de la subvención se tramitará mediante un anticipo del 50% del importe otorgado, a partir de la concesión de la subvención.

3. Establecer que el pago del 50% restante se tramite una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente en los términos que se indican en las bases.

4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación

de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea solicitada respecto a la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, según los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente del día en que tenga lugar la publicación de la presente resolución. El plazo del mes concluye el mismo día en que se realizó la publicación.

Barcelona, 21 de julio de 2022

Pere Almeda Samaranch

El director del Institut Ramon Lull

ANEXO

L0127 U10 N-TRD 7/22- 1
Beneficiario: Feditres Empresa Editorial, SL
Fechas: 21/02/2022 - 01/11/2022
Actividad: Traducción de la obra *Canviem les regles*, de Patricia Campos, al castellano
Traductor: Teresa Broseta
Importe solicitado: 910,00 €
Importe subvencionable: 910,00 €
Puntuación: 30
Importe otorgado: 910,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Feditres Empresa Editorial, SL para la traducción al castellano de la obra *Canviem les regles*, de Patricia Campos.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 6), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil y que ha realizado difusión en castellano de obras de Enric Lluch, Isabel-Clara Simó, Gemma Armengol y David Cirici, entre otros (puntuación: 7), y valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Teresa Broseta, que, además de su trayectoria como escritora de literatura infantil y juvenil, ejerce la traducción literaria (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 8/22- 1
Beneficiario: Feditres Empresa Editorial, SL
Fechas: 21/02/2022 - 01/11/2022
Actividad: Traducción de la obra *El triangle rosa*, de Silvestre Vilaplana, al castellano
Traductor: Jesús Cortés Zarzoso
Importe solicitado: 1.038,00 €
Importe subvencionable: 1.038,00 €
Puntuación: 31
Importe otorgado: 1.038,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Feditres Empresa Editorial, SL para la traducción al castellano de la obra *El triangle rosa*, de Silvestre Vilaplana.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, una obra de literatura infantil y juvenil, (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil y que ha realizado difusión en castellano de obras de Enric Lluch, Isabel-Clara Simó, Gemma Armengol y David Cirici, entre otros (puntuación: 7), y valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Jesús Cortés, que, además de su trayectoria como escritor de literatura infantil y juvenil, ejerce la traducción literaria (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 52/22- 1
Beneficiario: Héloïse Press
Fechas: 21/02/2022 - 08/03/2023
Actividad: Traducción de la obra *Ca la Wenling*, de Gemma Ruiz, al inglés
Traductor: Peter Roland Bush
Importe solicitado: 8.002,21 €
Importe subvencionable: 8.002,21 €
Puntuación: 38
Importe otorgado: 6.081,68 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Héloïse Press para la traducción al inglés de la obra *Ca la Wenling*, de Gemma Ruiz.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa catalana contemporánea (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial Héloïse Press, una editorial británica joven, con un catálogo especializado en literatura escrita por mujeres que presenta un catálogo muy coherente con autoras como Laura Vogt, Erica Mou o Caroline Lamarche (puntuación: 6). La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Peter Bush, uno de los traductores de más prestigio de la literatura catalana a la lengua inglesa y que obtuvo el Premio Fundació Ramon Llull de Traducción Literaria en 2014 (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 93/22- 1
Beneficiario: Ombra GVG
Fechas: 21/02/2022 - 12/06/2023
Actividad: Traducción de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales, al albanés
Traductor: Renata Tanellari
Importe solicitado: 9.720,00 €
Importe subvencionable: 9.720,00 €

Puntuación: 36
Importe otorgado: 6.998,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Ombra GVG para la traducción al albanés de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra del patrimonio literario clásico (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial que cuenta, en su catálogo, con obras de autores de prestigio internacional como Dino Buzzati o Clarice Lispector (puntuación: 6). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Renata Tanellari, que ya se ha ocupado, anteriormente, de la traducción de una obra de Mercè Rodoreda y de Blai Bonet (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 239/22- 1
Beneficiario: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)
Fechas: 21/02/2022 - 01/11/2022
Actividad: Traducción de la obra *El cor del senglar*, de Baltasar Porcel, al neerlandés
Traductor: Frans Oosterholt
Importe solicitado: 7.072,00 €
Importe subvencionable: 7.072,00 €
Puntuación: 39
Importe otorgado: 5.516,16 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) para la traducción al neerlandés de la obra *El cor del senglar*, de Baltasar Porcel.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de uno de los autores clásicos de la literatura catalana (puntuación: 9), y también tiene en consideración la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales, con nombres como Joaquim Amat-Piniella e Irene Solà (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria del traductor, Frans Oosterholt, que ya ha traducido a autores de la literatura catalana como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel o Irene Solà, entre otros (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 328/22- 1
Beneficiario: Editorial Planeta, SA
Fechas: 21/02/2022 - 31/08/2022
Actividad: Traducción de la obra *Helena*, de Maria de la Pau Janer, al castellano
Traductor: Rosa Maria Prats de la Iglesia
Importe solicitado: 5.100,00 €
Importe subvencionable: 5.100,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 3.672,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *Helena*, de Maria de la Pau Janer.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 6). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta, SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 9). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Rosa Maria Prats de la Iglesia, que ha traducido a autoras como Maria Barbal y Najat El Hachmi, entre otras (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 357/22- 1
Beneficiario: Editorial Planeta, SA
Fechas: 21/02/2022 - 31/08/2022
Actividad: Traducción de la obra *Al llac*, de Maria Barbal, al castellano
Traductor: Manuel Pérez Subirana
Importe solicitado: 850,00 €
Importe subvencionable: 850,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 850,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *Al llac*, de Maria Barbal.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta, SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 9). También

valora positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 8).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional del traductor, Manuel Pérez Subirana (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 359/22- 1
Beneficiario: Antolog Books
Fechas: 21/02/2022 - 01/12/2022
Actividad: Traducción de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi, al macedonio
Traductor: Lara Prokopieva
Importe solicitado: 3.604,00 €
Importe subvencionable: 3.604,00 €
Puntuación: 32
Importe otorgado: 2.306,56 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Antolog Books para la traducción al macedonio de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Antolog Books, una editorial generalista de referencia en Macedonia que publica a autores de renombre internacional como Margaret Atwood (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de la traductora Lara Prokopieva (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 360/22- 1
Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD
Fechas: 21/02/2022 - 15/01/2023
Actividad: Traducción de la obra *Summa Kaòtica*, de Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller), al inglés
Traductor: Douglas Suttle
Importe solicitado: 16.090,57 €
Importe subvencionable: 16.090,57 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 11.907,02 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la

traducción al inglés de la obra *Summa Kaòtica*, de Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller).

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional del traductor, Douglas Suttle, que firma bajo el pseudónimo de Ot Capa (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 366/22- 1
Beneficiario: World Books Civil Non Profit Company
Fechas: 21/02/2022 - 30/03/2023
Actividad: Traducción de la obra *Cavalcarem tota la nit*, de Carlota Gurt, al griego
Traductor: Yorgos Goumas
Importe solicitado: 4.240,00 €
Importe subvencionable: 4.240,00 €
Puntuación: 29
Importe otorgado: 2.459,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial World Books Civil Non Profit Company para la traducción al griego de la obra *Cavalcarem tota la nit*, de Carlota Gurt.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, la editorial World Books Civil Non Profit Company, una editorial con una trayectoria limitada pero que publica a autores de renombre internacional como Miljenko Jergović (puntuación: 5). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada trayectoria profesional de la traductora, Yorgos Goumas (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 370/22- 1
Beneficiario: Hena Com Publishing House
Fechas: 21/02/2022 - 15/05/2023
Actividad: Traducción de la obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols, al croata
Traductor: Nikola Vuletić

Importe solicitado: 2.178,00 €
Importe subvencionable: 2.178,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 1.568,16 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Hena Com Publishing House para la traducción al croata de la obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea que ha obtenido una amplia repercusión internacional (puntuación: 7), la dificultad de la traducción (puntuación: 8) y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la editorial Hena Com Publishing House, que ha publicado obras de Carme Riera, Jaume Cabré y Maria Àngels Anglada, entre otros autores de la literatura catalana (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Nikola Vuletić, que ya ha traducido anteriormente obras de autores como Jordi Puntí, Toni Sala o Albert Sánchez Piñol (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 374/22- 1
Beneficiario: Forlaget Aurora Boreal
Fechas: 21/02/2022 - 30/09/2023
Actividad: Traducción de la obra *Dolça introducció al caos*, de Marta Orriols, al danés
Traductor: Pia Sloth Poulsen
Importe solicitado: 3.361,00 €
Importe subvencionable: 3.361,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 2.487,14 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Aurora Boreal para la traducción al danés de la obra *Dolça introducció al caos*, de Marta Orriols.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción, sobre todo en cuanto a la lejanía lingüística de la lengua catalana con la lengua de llegada, el danés (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Aurora Boreal, una editorial de referencia en la traducción al danés de la literatura hispánica, con la publicación de autores como Bernardo Atxaga, Javier Cercas o Luis Sepúlveda y, también, de la literatura catalana como Irene Solà (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de Pia Sloth Poulsen, que ha traducido anteriormente obras de autoras como Irene Solà y Carme Riera (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 376/22- 1
Beneficiario: Can Sanat Yayinlari
Fechas: 21/02/2022 - 15/08/2022
Actividad: Traducción de la obra *Els pòstits del senyor Nohisoc*, de Tina Vallès, al turco
Traductor: Emrah Imre
Importe solicitado: 2.488,00 €
Importe subvencionable: 2.448,00 €
Puntuación: 35
Importe otorgado: 1.713,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Can Sanat Yayinlari para la traducción al turco de la obra *Els pòstits del senyor Nohisoc*, de Tina Vallès.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7) y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción por el hecho de tratarse de una lengua no románica (puntuación: 7) y la trayectoria de la editorial solicitante, Can Sanat Yayinlari, una importante editorial generalista turca, que ya había publicado, anteriormente, obras de autores como Joan Perucho y Eduard Márquez (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Emrah Imre (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 377/22- 1
Beneficiario: Pluto Books, Ltd
Fechas: 21/02/2022 - 20/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *Futbol al país dels soviets*, de Carles Viñas, al inglés
Traductor: Luke Stobart
Importe solicitado: 2.007,00 €
Importe subvencionable: 2.007,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 1.485,18 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pluto Books, Ltd para la traducción al inglés de la obra *Futbol al país dels soviets*, de Carles Viñas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, un género considerado estratégico por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, Pluto Books, Ltd, una editorial británica independiente especializada en obras de no ficción y, en particular, centrada en cuestiones de política y ciencias sociales (puntuación: 8). También valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Luke Stobart, que ya ha traducido anteriormente una obra de Carles Viñas (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 379/22- 1
Beneficiario: Kud Sodobnost International
Fechas: 21/02/2022 - 31/01/2023
Actividad: Traducción de la obra *Permagel*, de Eva Baltasar, al esloveno
Traductor: Veronika Rot
Importe solicitado: 1.935,30 €
Importe subvencionable: 1.935,30 €
Puntuación: 33
Importe otorgado: 1.277,30 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Kud Sodobnost International para la traducción al esloveno de la obra *Permagel*, de Eva Baltasar.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de narrativa contemporánea que ha obtenido una amplia repercusión internacional (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, Kud Sodobnost International, una editorial que ya ha publicado obras de otros autores catalanes como Josep Maria Folch i Torres, Manuel de Pedrolo y Vicenç Pagès Jordà (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ha traducido obras de Sergi Pàmies, Maite Carranza y Kilian Jornet, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 383/22- 1
Beneficiario: Ana Pol Publishing House
Fechas: 21/02/2022 - 30/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *El far*, de Maria Carme Roca, al persa
Traductor: Zahra Rastgoofard
Importe solicitado: 6.000,00 €
Importe subvencionable: 6.000,00€
Puntuación: 29

Importe otorgado: 3.480,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ana Pol Publishing House para la traducción al persa de la obra *El far*, de Maria Carme Roca.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ana Pol Publishing House, una editorial que publica narrativa y literatura infantil y juvenil (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera moderada la trayectoria del traductor, Zahra Rastgoofard, ya que no acredita conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 384/22- 1
Beneficiario: 3TimesRebel Press
Fechas: 21/02/2022 - 14/07/2022
Actividad: Traducción de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho Giró, al inglés
Traductor: Martha Tennent y Maruxa Relaño
Importe solicitado: 3.571,18 €
Importe subvencionable: 3.571,18 €
Puntuación: 35
Importe otorgado: 2.499,83 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por 3TimesRebel Press para la traducción al inglés de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho Giró.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, 3TimesRebel Press, una editorial de nueva creación que tiene como objetivo la publicación de obras escritas por mujeres en las lenguas catalana, gallega y vasca (puntuación: 5). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de las traductoras, Martha Tennent y Maruxa Relaño, que ya han traducido, anteriormente, obras de autores como Francesc Trabal, Miquel Bauçà y Mercè Rodoreda, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 388/22- 1
Beneficiario: Wydawnictwo Druganoga Agata Loth-Ignaciuk
Fechas: 21/02/2022 - 07/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *Geo-Gràfics*, de Regina Giménez, al polaco
Traductor: Karolina Jaszecka
Importe solicitado: 350,00 €
Importe subvencionable: 350,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 350,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Wydawnictwo Druganoga Agata Loth-Ignaciuk para la traducción polaco de la obra *Geo-Gràfics*, de Regina Giménez.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado prioritario por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial, un sello de mucha calidad especializado en literatura infantil y juvenil y de larga trayectoria internacional (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traducido al polaco obras de autores como Care Santos, Aina Bestard o Víctor Escandell (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 392/22- 1
Beneficiario: Artistas Unidos
Fechas: 21/02/2022 - 15/06/2023
Actividad: Traducción de la obra *Un tret al cap/Eva contra Eva/Una història real*, de Pau Miró, al portugués
Traductor: Joana Frazão
Importe solicitado: 5.100,00 €
Importe subvencionable: 3.000,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 2.160,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Artistas Unidos para la traducción al portugués de las obras *Un tret al cap/Eva contra Eva/Una història real*, de Pau Miró.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un conjunto de obras dramáticas, un género de difícil introducción en los mercados editoriales

internacionales (puntuación: 8), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, Artistas Unidos, una importante plataforma de promoción del teatro de texto en Portugal, que ya había publicado (en coedición con Livros Cotovia) obras de Josep Maria Benet i Jornet, Lluïsa Cunillé y del mismo Pau Miró (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Joana Frazão, que ha traducido obras de Josep Maria Benet i Jornet y Pau Miró (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 393/22- 1
Beneficiario: Édition Cei SAS Jacques André Éditeur
Fechas: 21/02/2022 - 01/08/2022
Actividad: Traducción de la obra *Dos cors per una bèstia*, de Miquel de Palol, al francés
Traductor: François-Michel Durazzo
Importe solicitado: 1.235,00 €
Importe subvencionable: 1.235,00 €
Puntuación: 38
Importe otorgado: 1.235,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Édition Cei SAS Jacques André Éditeur para la traducción al francés de la obra *Dos cors per una bèstia*, de Miquel de Palol.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, un género de difícil introducción en los mercados editoriales internacionales (puntuación: 8), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, Édition Cei SAS Jacques André Éditeur, una editorial dedicada a las artes y las humanidades con una colección específica destinada a la poesía (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el hecho de tratarse de una traducción a la lengua francesa, una lengua con un claro efecto multiplicador en la internacionalización de la poesía (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la gran experiencia profesional del traductor, François-Michel Durazzo, que ya se ha ocupado anteriormente de traducir obras de autores como Joan Casas, Francesc Serés o Jep Gouzy (puntuación: 8).

institut ramon llull

L0127 U10 N-TRD 394/22- 1
Beneficiario: Fraktura d.o.o
Fechas: 21/02/2022 - 15/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al croata
Traductor: Boris Dumancic
Importe solicitado: 410,80 €
Importe subvencionable: 410,80 €
Puntuación: 39
Importe otorgado: 410,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Fraktura para la traducción al croata de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fraktura, una de las editoriales literarias de más prestigio internacional de Croacia que ya ha publicado las obras anteriores de Jaume Cabré (puntuación: 8). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Boris Dumancic, que ha traducido obras de autores como Maria Àngels Anglada y Carme Riera, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 400/22- 1
Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD
Fechas: 21/02/2022 - 15/04/2023
Actividad: Traducción de la obra *L'àngel de Santa Sofía*, de Josep Maria Argemí, al inglés
Traductor: Tiago Miller
Importe solicitado: 1.500,00 €
Importe subvencionable: 1.500,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 1.500,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés de la obra *L'àngel de Santa Sofía*, de Josep Maria Argemí.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el

efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Tiago Miller, que ya se ha ocupado de la traducción de obras de autores como Montserrat Roig (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 403/22- 1
Beneficiario: Round Robin, srl
Fechas: 21/02/2022 - 17/11/2022
Actividad: Traducción de la obra *Sola*, de Carlota Gurt, al italiano
Traductor: Paola Olivetto y Maximo Longo
Importe solicitado: 3.200,00 €
Importe subvencionable: 3.200,00 €
Puntuación: 33
Importe otorgado: 2.112,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Round Robin, srl para la traducción al italiano de la obra *Sola*, de Carlota Gurt.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de ser una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la relativa trayectoria de la entidad solicitante, Round Robin, srl (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora de manera moderada la trayectoria de los traductores, Paola Olivetto y Maximo Longo, ya que no acreditan conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que hayan traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 406/22- 1
Beneficiario: Urban Next Europe, SL
Fechas: 21/02/2022 - 01/07/2022
Actividad: Traducción de la obra *El meu nom és univers*, de Antoni Pou Pujades, al inglés y al castellano
Traductor: Angela Kay Bunning y Eulàlia Bosch
Importe solicitado: 11.697,82 €
Importe subvencionable: 11.697,82 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 8.422,43 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Urban Next Europe, SL para la traducción al inglés y al castellano de la obra *El meu nom és univers*, de Antoni Pou Pujades.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, que publicará la obra en una edición trilingüe (catalán y con la traducción al castellano y al inglés), por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, un género de especial protección (puntuación: 8), y también valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, Urban Next Europe SL, una editorial con un catálogo muy remarcable (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria de las traductoras, Angela Kay Bunning y Eulalia Bosch (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 409/22- 1
Beneficiario: 3TimesRebel Press
Fechas: 21/02/2022 - 20/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *La planta carnívora*, de Flavia Company, al inglés
Traductor: Laura McGloughlin
Importe solicitado: 2.582,45 €
Importe subvencionable: 2.582,45 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 1.756,07 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por 3TimesRebel Press para la traducción al inglés de la obra *La planta carnívora*, de Flavia Company.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta presentada (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, 3TimesRebel Press, una editorial de nueva creación que tiene como objetivo la publicación de obras escritas por mujeres en las lenguas catalana, gallega y vasca (puntuación: 5). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Laura McGloughlin, que ha traducido obras de autoras como Bel Olid o Maria Barbal (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 410/22- 1
Beneficiario: Alberdania, SL
Fechas: 21/02/2022 - 20/11/2022

Actividad: Traducción de la obra *Els dics*, de Irene Solà, al euskera
Traductor: Jose Andres Elosegui Arregi
Importe solicitado: 2.800,00 €
Importe subvencionable: 2.800,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 2.016,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Alberdania, SL para la traducción al euskera de la obra *Els dics*, de Irene Solà.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras con más proyección internacional del panorama literario catalán actual (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Alberdania, SL, una editorial que publica obras tanto en castellano como en euskera y que tiene un catálogo muy extenso (puntuación: 8). También valora la relativa proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Jose Andrés Elosegui, que ya ha traducido a autores de la literatura catalana anteriormente como Pau Joan Hernàndez, Pasqual Alapont o Sebastià Alzamora (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 411/22- 1
Beneficiario: Edizioni Nottetempo, s.r.l.
Fechas: 21/02/2022 - 31/03/2023
Actividad: Traducción de la obra *Mamut*, de Eva Baltasar, al italiano
Traductor: Amaranta Sbardella
Importe solicitado: 1.056,00 €
Importe subvencionable: 1.056,00 €
Puntuación: 39
Importe otorgado: 1.056,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edizioni Nottetempo, s.r.l. para la traducción al italiano de la obra *Mamut*, de Eva Baltasar.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de una de las autoras contemporáneas de más proyección internacional (puntuación: 8) y la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial italiana independiente, de línea muy literaria, que ya ha publicado *Incerta glòria*, de Joan Sales, así como la obra anterior de la misma autora, *Permagel* (puntuación: 8). La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Amaranta Sbardella, que ha traducido obras de Salvador Espriu, Joan Sales, Pep Puig y de la misma Eva Baltasar, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 412/22- 1
Beneficiario: Karpos Books
Fechas: 21/02/2022 - 20/10/2023
Actividad: Traducción de la obra *Crònica de Ramon Muntaner: La companyia catalana a l'Orient*, de Ramon Muntaner, al serbio
Traductor: Jelena Petanović
Importe solicitado: 2.831,00 €
Importe subvencionable: 2.831,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 2.094,94 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Karpos Books para la traducción al serbio de la obra *Crònica de Ramon Muntaner: La companyia catalana a l'Orient*, de Ramon Muntaner.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un clásico de la literatura medieval en lengua catalana (puntuación: 9) y la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante y destaca su idoneidad por el hecho de tener un catálogo especializado y dedicado a autores de la literatura medieval europea (puntuación: 8). La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović, que ha traducido obras de Antònia Vicens y Narcís Oller, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 413/22- 1
Beneficiario: Edições Tinta da China
Fechas: 21/02/2022 - 01/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al portugués
Traductor: Maria João Teixeira Moreno
Importe solicitado: 1.344,00 €
Importe subvencionable: 1.344,00 €
Puntuación: 37
Importe otorgado: 1.344,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edições Tinta da China para la traducción al portugués de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la obra de uno de los autores catalanes actuales con un mayor reconocimiento internacional (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial que ya ha publicado una obra anterior de Josep Pla y Jaume Cabré (puntuación: 8). La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Maria João Teixeira Moreno, que ha traducido a autores como el mismo Jaume Cabré, Maria Àngels Anglada y Marta Orriols, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 414/22- 1
Beneficiario: Éditions Delcourt
Fechas: 21/02/2022 - 07/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch, al francés
Traductor: Marc Audí
Importe solicitado: 3.680,00 €
Importe subvencionable: 3.680,00 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 2.502,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Delcourt para la traducción al francés de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, Éditions Delcourt, una editorial especializada en la novela gráfica y el cómic y que ha decidido abrir el catálogo a otros géneros literarios (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la experiencia profesional del traductor, Marc Audí, que ya ha traducido anteriormente obras de autores como Joan Brossa (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 415/22- 1
Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL
Fechas: 21/02/2022 - 03/03/2023
Actividad: Traducción de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho Giró, al árabe
Traductor: Mohamad Bitari
Importe solicitado: 7.200,00 €
Importe subvencionable: 7.200,00 €
Puntuación: 33
Importe otorgado: 4.752,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho Giró.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción, la lengua árabe, por la distancia lingüística con la lengua catalana (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial de nueva creación que coedita la obra objeto de la subvención conjuntamente con la editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de las editoriales sirias independientes de más prestigio internacional que publica a autores como George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Mohamad Bitari (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 416/22- 1
Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL
Fechas: 21/02/2022 - 30/01/2023
Actividad: Traducción de la obra *Antologia teatral (Occisió, L'ase i la pedra, La nit* y *Après moi, le déluge)*, de Lluïsa Cunillé, al árabe
Traductor: Mohamad Bitari
Importe solicitado: 7.200,00 €
Importe subvencionable: 7.200,00 €
Puntuación: 34
Importe otorgado: 4.896,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de la obra *Antologia teatral (Occisió, L'ase i la pedra, La nit* y *Après moi, le déluge)*, de Lluïsa Cunillé.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un conjunto de obras dramáticas, un género de difícil introducción en los mercados editoriales

internacionales (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción, la lengua árabe, por la distancia lingüística con la lengua catalana (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial de nueva creación que coedita la obra objeto de la subvención conjuntamente con la editorial Atlas Publishers - Haddad Co., una de las editoriales sirias independientes de más prestigio internacional que publica a autores como George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Mohamad Bitari (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 417/22- 1
Beneficiario: N29 ehf
Fechas: 21/02/2022 - 01/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *Les germanes Crostó i el misteri dels llobarros*, de Anna Cabeza, al islandés
Traductor: Ásmundur Helgason
Importe solicitado: 1.200,00 €
Importe subvencionable: 1.200,00 €
Puntuación: 29
Importe otorgado: 1.200,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por N29 ehf para la traducción al islandés de la obra *Les germanes Crostó i el misteri dels llobarros*, de Anna Cabeza.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante que incluye a autores de la literatura infantil y juvenil como Alejandro Palomas (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora de manera moderada la trayectoria del traductor Ásmundur Helgason, ya que no acredita conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 419/22- 1
Beneficiario: Orlanda Verlag GmbH
Fechas: 21/02/2022 - 15/03/2023
Actividad: Traducción de la obra *Sempre han parlat per nosaltres*, de Najat El Hachmi, al alemán
Traductor: Michael Ebmeyer

Importe solicitado: 2.640,00 €
Importe subvencionable: 2.640,00 €
Puntuación: 36
Importe otorgado: 1.900,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Orlanda Verlag GmbH para la traducción al alemán de la obra *Sempre han parlat per nosaltres*, de Najat El Hachmi.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de una de las autoras de la literatura catalana con más proyección internacional (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Orlanda Verlag GmbH, una editorial independiente que cuenta con autores de la literatura catalana como Llucia Ramis y la misma Najat El Hachmi (puntuación: 7). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria profesional de Michael Ebmeyer, que ya ha traducido a autores de la literatura catalana como Jordi Puntí o la misma Najat El Hachmi (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 420/22- 1
Beneficiario: Biuro Literackie
Fechas: 21/02/2022 - 22/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *L'últim patriarca*, de Najat El Hachmi, al polaco
Traductor: Anna Sawicka
Importe solicitado: 1.800,00 €
Importe subvencionable: 1.800,00 €
Puntuación: 39
Importe otorgado: 1.404,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Biuro Literackie para la traducción al polaco de la obra *L'últim patriarca*, de Najat El Hachmi.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de una de las autoras de la literatura catalana con más proyección internacional (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente especializada en obras de narrativa y poesía (puntuación: 8) y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Anna Sawicka, que ha traducido obras de la literatura catalana de autores como Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez Piñol o Maria

Àngels Anglada. Anna Sawicka fue galardonada con el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria en el año 2015 (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 421/22- 1
Beneficiario: Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos)
Fechas: 21/02/2022 - 01/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *La part del foc*, de Pol Guasch, al castellano
Traductor: Max Hidalgo Nácher
Importe solicitado: 700,00 €
Importe subvencionable: 700,00 €
Puntuación: 32
Importe otorgado: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos) para la traducción al castellano de la obra *La part del foc*, de Pol Guasch.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de la traducción de un volumen de poesía, un género que merece una especial protección por parte del Institut Ramon Llull (puntuación: 7), y valora muy positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos), una joven editorial especializada en la publicación de poesía en castellano, que ya ha traducido y publicado anteriormente un poemario de Blanca Llum Vidal (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6) y la limitada trayectoria profesional del traductor, Max Hidalgo Nácher (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 423/22- 1
Beneficiario: Saltimbanque Éditions
Fechas: 21/02/2022 - 21/10/2022
Actividad: Traducción de la obra *Paisatges perduts del sistema solar*, de Aina Bestard, al francés
Traductor: Philippe Godard
Importe solicitado: 1.000,00 €
Importe subvencionable: 1.000,00 €
Puntuación: 35
Importe otorgado: 1.000,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Saltimbanque Éditions para la traducción al francés de la obra *Paisatges perduts del sistema solar*, de Aina Bestard.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8). También se valora de manera favorable la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente especializada en obras de literatura infantil y juvenil con un catálogo de gran prestigio internacional (puntuación: 8) y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora de manera moderada la trayectoria del traductor, Philippe Godard, ya que no acredita conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 4).